

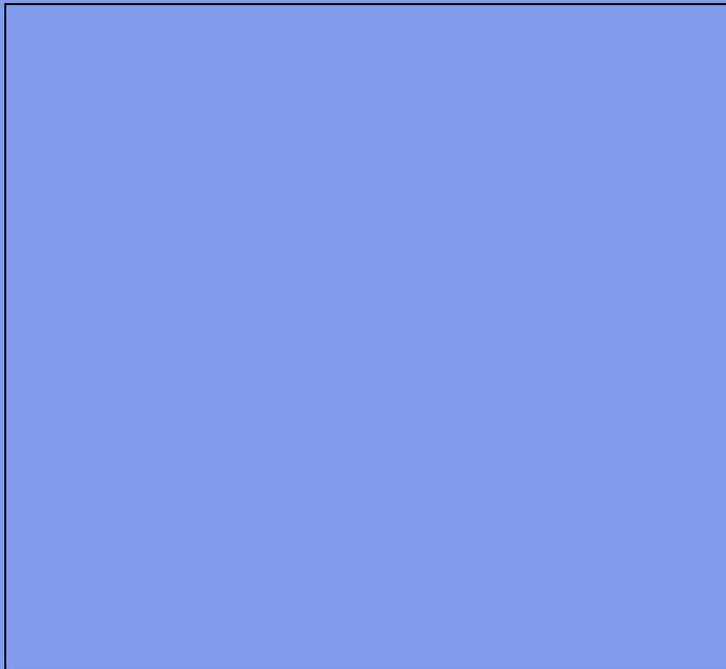
Projet « Modes de Production et de Transmission de la Culture dans les Sociétés Berbères »



Les termes techniques de ce célèbre traité de botanique sont fréquemment accompagnés de leurs équivalents latins et berbères. René Basset les a fait connaître

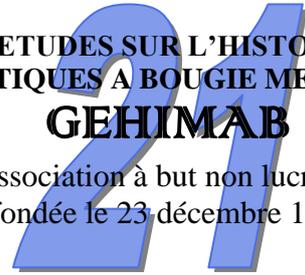


Manuscrit de langue berbère (transcrit en caractères arabes)  
Il s'agit d'une traduction sommaire de la Sughra de Cheikh Sanusi



Association GEHIMAB  
Laboratoire LAMOS, Université de Béjaïa  
Tel : 034 21 08 00 Tel/Fax : 034 21 51 88  
E-mail : [lamos\\_bejaia@hotmail.com](mailto:lamos_bejaia@hotmail.com)  
<http://www.gehimab.org>

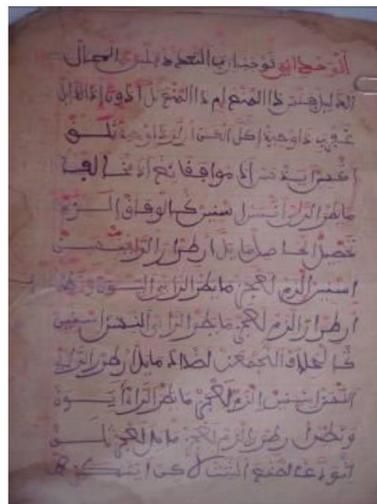
Association à but non lucratif,  
fondée le 23 décembre 1991



*Les Manuscrits de  
Langue Berbère de la  
Kabylie*



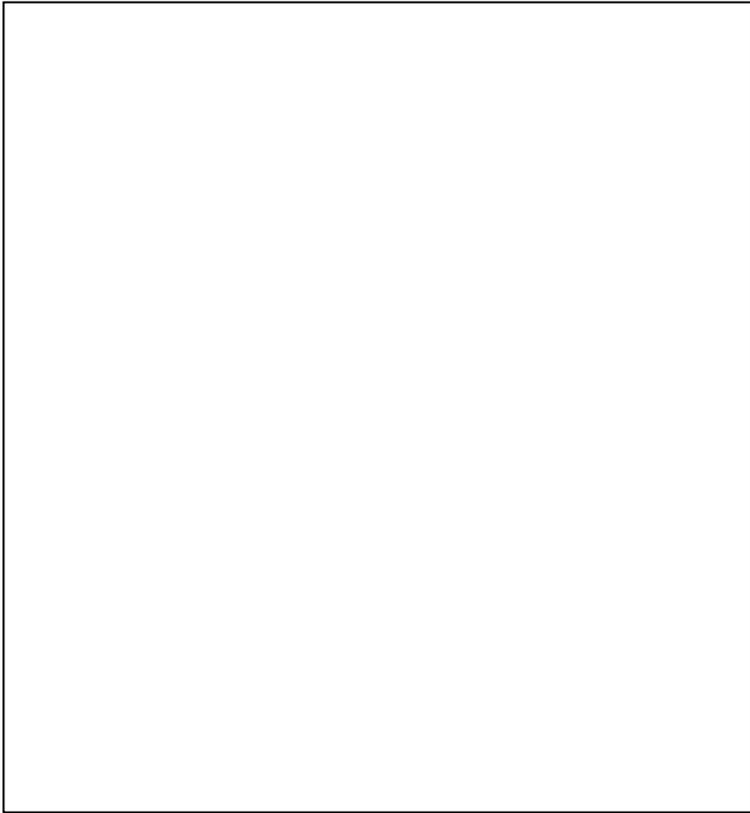
Village abandonné des montagnes des Ath Urtilan  
(Sud-Est de la Kabylie)



Sur les portes des maisons,  
l'appel à la fécondité

Manuscrit de Tawhid en langue Berbère découvert dans la région des Ath Urtilan

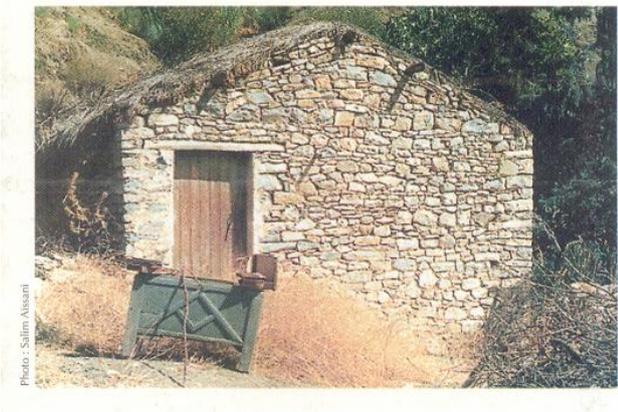




Akham n'Tkhelwit de Cheikh Aheddad à Seddouk Ou Fella



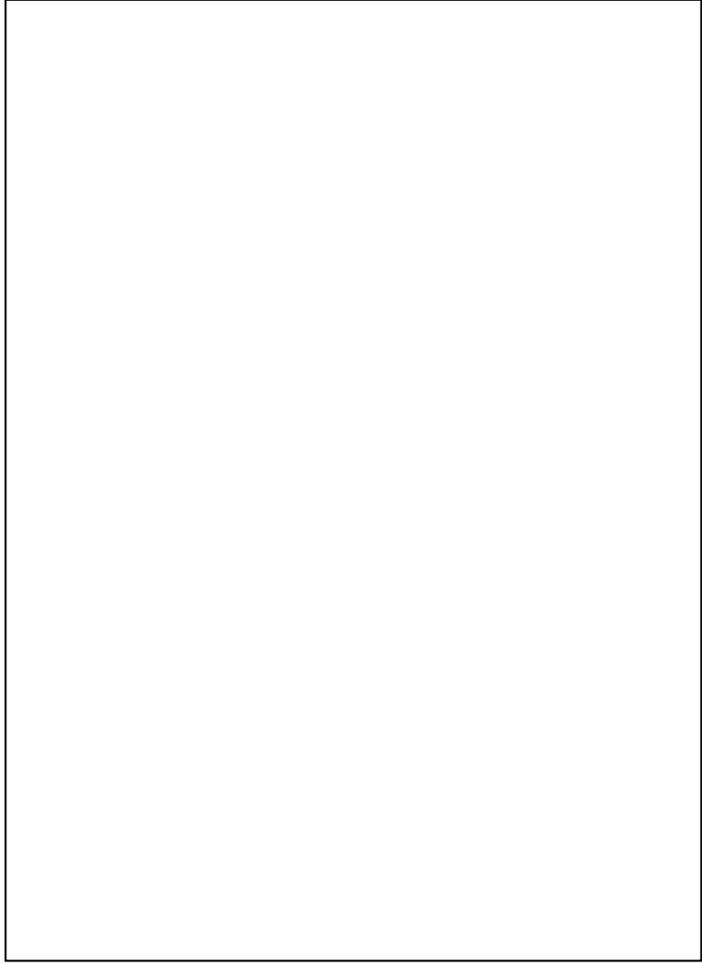
Qasida en berbère sur Cheikh Aheddad (Madh et obtention de sa Baraka) Manuscrit de la Zawiyva Historique de Cheikh Aheddad

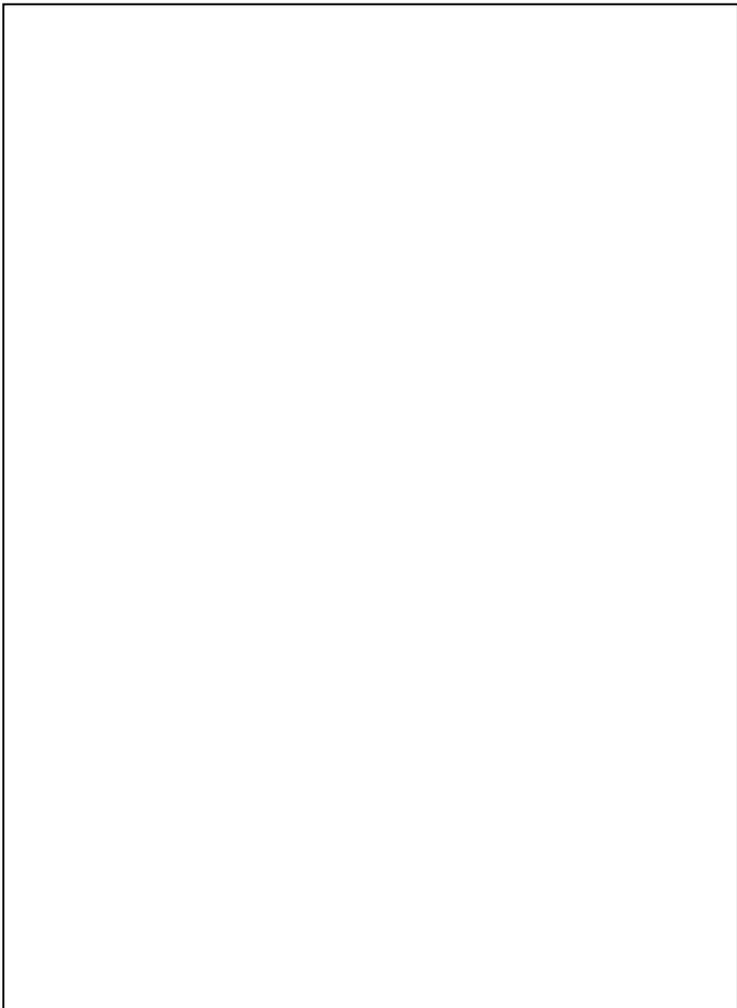


Sur la première page (signe des imazighens) l'orientation du copiste a abouti au fameux symbole des Imazighen



Commentaire versifié de la Sughra de Cheikh Sanusi en langue berbère (copie datée du milieu du 20e siècle).

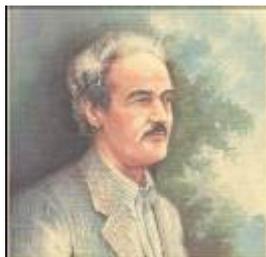




La Khizana (Bibliothèque de Manuscrits) de la Zawiyya de Taslent où a été découvert l'un des premiers Kanouns en langue berbère



Traité d'astronomie d'as-Susi, disciple d'Abi Miqra  
Les noms des mois de l'année en langue berbère y figurent



Cherif Kheddami a fait ses études vers 1936 à la Zaouia de Boudjellil. C'est probablement là qu'il a appris à transcrire les textes berbères (ci-dessus, un de ses poèmes signé de sa main)



C'est à Tamemmert n'Cheikh Ubelqacem – Boudjellil qu'a été découvert ce manuscrit de langue Berbère.



La Zawiya historique de Yahia al-Aydli est située à Loudha Ouguelmime (Tamokra). Elle date de la moitié du 15<sup>e</sup> siècle



Manaqib Yahia al-Aydli de L'Hocine al-Wartilani – Collection privée - Tamokra



Les manuscrits berbères de la Kabylie au programme d'un cours spécialisée de Anna Maria Di Tolla à Napoli (Italie)



Affiche du Workshop sur les Manuscrits Amazigh, Barcelone (Juin 2009)



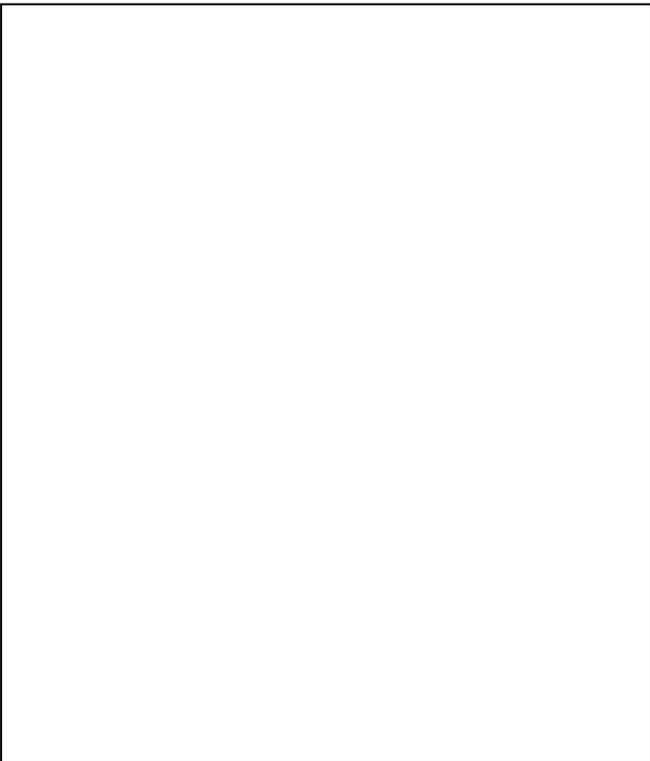


Illustration à la plume de la Zawiyya de Chellata (1880)



Autographe de Ben Sedira sur son livre : Cours de langue Kabyle (1887)



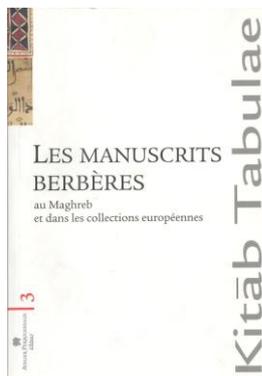
La Bibliothèque a été incendiée par les français en 1957 « les femmes de Chellata peuvent vous le préciser, elles qui ont porté elles mêmes les manuscrits au bûcher à l'entrée du village, sous la contrainte de l'armée".



Poème en langue berbère sur le savoir de Mohammed Ben 'Ali Cherif ash-SHELLATI (18<sup>e</sup> siècle)



Mosquée Ibn Khaldun d'al-Qasaba Béjaia. C'est dans ce lieu prestigieux qu'a été organisé le Workshop sur les Manuscrits de Langue Berbère (Mai 2008)



### Pour en Savoir Plus

- Aïssani D., *Les Ecrits de Langue Berbère de la Collection de Manuscrits Ulahbib*. Revue Internationale *E.D.B (Etudes et Documents Berbères)*, N° 15 – 16, 1998, Edisud, Paris, pp. 81 – 99.
- Aïssani D., *Les Manuscrits musulmans du Maghreb et du Machreq*, In the Book «*Les Trésors Manuscrit de la Méditerranée* », Fatou Ed., Paris, 2005, pp.
- Attilio Gaudio, Un'antica biblioteca berbera scoperta in Algeria, In «*Itinerariafricana*», Italia (rédigé juste avant sa mort en 2002).
- Aucapitaine H., *Kanoun du village de Thaourirth Amokrane*, Revue Africaine, 7, 1863, pp. 279 – 285.



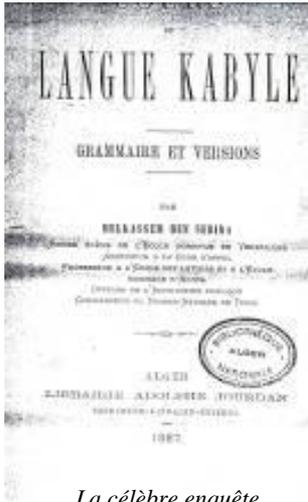
La Zawiya historique de Yahia al-Aydli est située à Loudha Ouguelmime (Tamokra). Elle date de la moitié du 15<sup>e</sup> siècle



Manaḡib Yahia al-Aydli de L'Hocine al-Wartilani – Collection privée - Tamokra



Les Deux premières pages d'un ouvrage de Tawhid en langue berbère



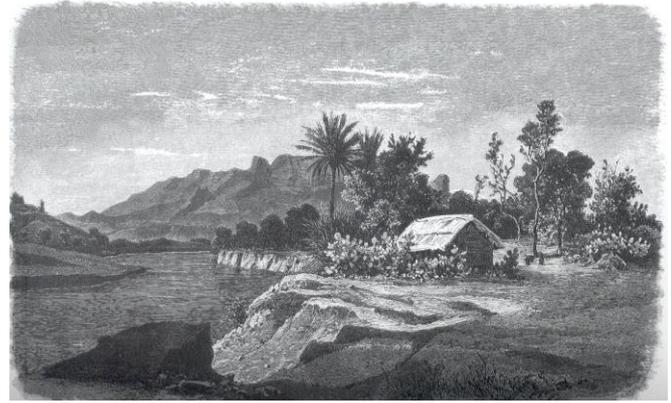
La célèbre enquête anthropologique de Ben Sedira de 1887 rapporte la version en langue berbère des Karamat de Yahia al-Aydli



Motifs berbères (Tawurth n'Akham Tkhalwith n'Ceix 'reddad)

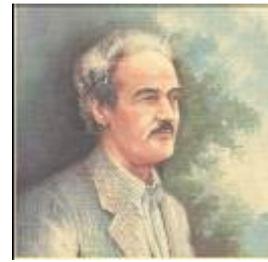


- Workshop on the Manuscripts  
Région 49130 ou 4905  
(Café n° 101 Louhba - Tala Uyyen @ Association Culturelle - Louhba)
1. Ouzani Djamel
  2. Bouali Bouhadi
  3. Bouali Bouhadi
  4. Tawadit Yacine
  5. Bouali Bouhadi
  6. Fournier Romain
  7. Bouali Bouhadi
  8. Khalifa Hani
  9. Bouali Bouhadi
  10. Bouali Bouhadi
  11. Bouali Bouhadi
  12. Bouali Bouhadi
  13. Bouali Bouhadi
  14. Bouali Bouhadi
  15. Bouali Bouhadi
  16. Bouali Bouhadi
  17. Bouali Bouhadi
  18. Bouali Bouhadi
  19. Bouali Bouhadi
  20. Bouali Bouhadi
  21. Bouali Bouhadi
  22. Bouali Bouhadi
  23. Bouali Bouhadi
  24. Bouali Bouhadi
  25. Bouali Bouhadi
  26. Bouali Bouhadi





Les manuscrits berbères de la Kabylie au programme d'un cours spécialisée de Anna Maria Di Tolla à Napoli (Italie)



Cherif Kheddad a fait ses études vers 1936 à la Zaouia de Boudjellil. C'est probablement là qu'il a appris à transcrire les textes berbères (ci-dessus, un de ses poèmes signé de sa main)



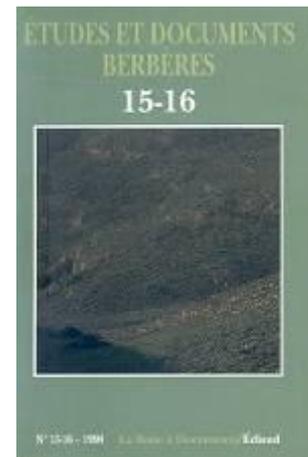
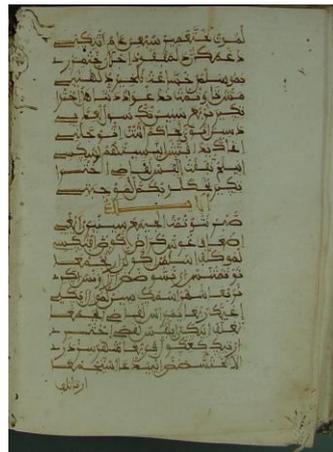
Texte versifié de Fiqh en langue Berbère (dialecte de la Vallée de la Soummam) Manuscrit de la B.N

ANNEE UNIVERSITAIRE 2015/2016  
 Docteur ANNA MARIA DI TOLLA  
 Georges Deshayes, LOUIS  
 Deshayes, LETTURA WAZA E TRANSCRIZIONE LETTERARIA BERBERA (Corsi di laurea specialistici)

**Sintassi**  
 Questo volume è dedicato al primo anno di corso e a un corso di lingua berbera in un'ottica di riferimento al corso di laurea in Lettere e Scienze Umane. Il volume è stato scritto in un'ottica di riferimento al corso di laurea in Lettere e Scienze Umane. Il volume è stato scritto in un'ottica di riferimento al corso di laurea in Lettere e Scienze Umane.

**CONTENUTO**  
 Questo volume è dedicato al primo anno di corso e a un corso di lingua berbera in un'ottica di riferimento al corso di laurea in Lettere e Scienze Umane. Il volume è stato scritto in un'ottica di riferimento al corso di laurea in Lettere e Scienze Umane.

**INDICE**  
 Questo volume è dedicato al primo anno di corso e a un corso di lingua berbera in un'ottica di riferimento al corso di laurea in Lettere e Scienze Umane. Il volume è stato scritto in un'ottica di riferimento al corso di laurea in Lettere e Scienze Umane.



Les manuscrits de langue berbère de la Khizana (Bibliothèque) de Cheikh Lmuhub ont été présentés dans la Revue E.D.B.